

History of Sarawak

Malay Transcript:

Saya berasal dari Sarawak.. dari negeri Sarawak, salah sebuah negeri yang berada di Malaysia Timur, ataupun dipanggil sebagai Malaysia-Borneo. Um... Pada pendapat saya, sejarah Sarawak sangat berbanding dengan negeri-negeri di Semenanjung Malaysia. Ah.. Sebelum menyertai Malaysia, Sarawak diperintah oleh, um... seorang British yang dinamakan James Brooke. Um.. Semasa itu, ah... pemerintahan itu dipanggil sebagai... sebagai dinasti Brooke. Ahh.. Sarawak merupakan sebuah, uh... Raja James Brooke, um... merupakan seorang penjelajah British yang diberi tanggungjawab memerintah Sarawak oleh Sultan Brunei. Tet... Namun begitu, um... pemerintah[an] Brooke diakh.. diakhirkan, um .. dan mereka berlepas balik ke Britain ah..disebabkan oleh kedatangan Jepun, orang Jepun, untuk menceroboh Sarawak. Ah.. Selepas penyerahan, ah.. selepas Jepun menyerahkan diri mereka disebabkan oleh pengeboman Nagasaki dan Hiroshima, ah.. negara kit... negara Sarawak diserahkan kepada British untuk diperintaha di... diperintah. Um.. a.. Apabila British memutuskan bahawa mereka ingin memberi kemerdekaan ah.. kepada Sarawak dan Sabah untuk mengelakkan pemerintahan oleh Parti Komunis, masyarakat kedua-dua negeri memilih untuk menyertai Persekutuan Tanah Melayu pada 16 September 1963. Oleh sebab itu, setiap 16 September, uh... kami menyambut Hari Malaysia. Namun, Hari Kemerdekaan disambut pada 31 Ogos ah.. kerana Tanah Melayu ataupun dipanggil sebagai Semenanjung Malaysia mencapai kemerdekaan mereka, um.. lima tahun dulu iaitu pada 31 Ogos 1957.

English Translation:

I am from Sarawak.. from the state of Sarawak, one of the states that is located in East Malaysia, otherwise known as Malaysia-Borneo. Um.. In my opinion, Sarawak's history is very different from that of the states in Peninsular Malaysia. Ah.. Prior to joining Malaysia, Sarawak was ruled by, um.. a British man named James Brooke. Um.. During that, ah.. that reign was known as.. as the Brooke dynasty. Ahh.. Sarawak is a, uh.. King James Brooke, um.. was a British explorer who was given the responsibility of ruling Sarawak by the Sultan of Brunei. How..However, um.. the reign of Brooke end.. ended um.. and they returned to Britain because of the coming of Japan, the Japanese, to destroy Sarawak.¹ Ah.. After the surrender, ah.. after Japan surrendered as a result of the bombing of Nagasaki and Hiroshima, ah the country.. the kingdom of Sarawak was then given to the British² to be rule..r.. ruled. Um.. When the British decided that they wanted to give independence, ah.. to Sarawak and Sabah³ to prevent the rulership of the

¹ This refers to the Japanese invasion of Southeast Asia which took place during the Second World War. The Kingdom of Sarawak was designated as an Allied entity because of its status as a protectorate of the British Empire.

² The term 'British' here refers to the British Crown or the British government headed by the King of England, which was a distinct political entity from the Sarawakian Brooke dynasty.

³ Sabah is one of only two Malaysian states located on the island of Borneo. The other state is Sarawak.

Communist Party⁴, the citizens of both states chose to join the Federation of Malay States on 16 September, 1963. As a result, every 16 September, uh.. we celebrate Malaysia Day. However, Independence Day is celebrated on 31 August, ah.. because Malaya⁵, otherwise known as Peninsular Malaysia, achieved their independence, um.. five years earlier, that is on 31 August, 1957.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁴ After the Second World War, Great Britain no longer had sufficient military resources to ensure the security of its overseas colonies. As a result, Communist guerillas began to infiltrate Sarawak during the Post-World War Two Cold War era. In an attempt to prevent Communist control of East Malaysia, the British granted independence to East Malaysia so that they may join other regional national entities (Malaya, Indonesia and the Philippines were all contenders) which could help ward off the Communists more effectively.

⁵ Informal name for the Federation of Malay States.